

en Installation instructions  
 de Montageanweisung  
 es Instrucciones de montaje  
 fr Notice de montage  
 it Istruzioni di montaggio  
 sv Installation och skötsel  
 cn 安装说明书  
 ru Инструкция по монтажу

TB511  
 TB521  
 TB541

2CDC 125 097 M6801 b



2CDC331024F0009

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH  
 Eppelheimer Str. 82 Postfach 10 1680  
 69123 Heidelberg 69006 Heidelberg  
 Germany Germany  
 Telephone +49 (0) 6221 701-0  
 Telefax +49 (0) 6221 701-240  
 E-mail automation-helpline.desto@de.abb.com  
 Internet http://www.abb.de/stotz-kontakt



en **Warning!**

Installation and maintenance have to be performed according to the technical rules, codes and relevant standards, e.g. EN 60204 part 1, by skilled electricians only.

es **¡Advertencia!**

La instalación y mantenimiento de estos aparatos debe efectuarla un especialista, de acuerdo a las reglas, instrucciones y normas relevantes, p.ej.: EN60204, Parte 1.

it **Avvertenze!**

L'installazione e la manutenzione devono essere realizzate in accordo con le normative tecniche vigenti (esempio: EN60204-1) solamente da personale specializzato.

de **Warnung!**

Die Installation und Wartungsarbeiten dieses Gerätes müssen durch eine Elektrofachkraft durchgeführt werden, nach den anerkannten technischen Regeln, Vorschriften und relevanten Normen z. B. EN 60204 Teil 1.

fr **Avertissement!**

L'installation et la maintenance de cet appareil doivent être réalisées par des personnes compétentes et connaissant les textes et directives réglementaires, ainsi que les normes de référence telle que la norme EN60204.1.

sv **Varning!**

Installation och underhåll av denna apparat får endast utföras av behörig person, och enligt gällande föreskrifter och standarder t.ex. EN 60204 del 1.

cn **警告!**

该产品的安装和维护只能由专业技术人员根据技术规程、规定和相关的标准, 比如 EN60204的第一部分, 进行操作。

ru **Внимание!**

Монтаж и обслуживание должны выполняться только квалифицированными электриками, в соответствии с техническими правилами, нормами и соответствующими стандартами, например EN 60204 часть 1.

<p>en Please refer to the manual for safety instructions.  <b>System description AC500</b>          German manual: 2CDC 125 015 M01xx          English manual: 2CDC 125 015 M02xx</p>	<p>es Las indicaciones de seguridad se hallan en el manual.  <b>Descripción del sistema AC500</b>          Manual en alemán: 2CDC 125 015 M01xx          Manual en inglés: 2CDC 125 015 M02xx</p>	<p>it Leggere il manuale per istruzioni sulla sicurezza  <b>Descrizione del sistema AC500</b>          Manuale tedesco: 2CDC 125 015 M01xx          Manuale inglese: 2CDC 125 015 M02xx</p>
<p>de Die Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte dem Handbuch.  <b>Systembeschreibung AC500</b>          Deutsch: 2CDC 125 015 M01xx          Englisch: 2CDC 125 015 M02xx</p>	<p>fr Lisez le manuel pour trouver les prescriptions de sécurité.  <b>Description du système AC500</b>          Manuel allemand: 2CDC 125 015 M01xx          Manuel anglais: 2CDC 125 015 M02xx</p>	<p>sv Var vänlig beakta säkerhetsinstruktionerna i manualen.  <b>Systembeskrivning AC500</b>          Tysk: 2CDC 125 015 M01xx          Engelsk: 2CDC 125 015 M02xx</p>
<p>cn 相关安全说明请参照使用手册  <b>系统描述 AC500</b>          德文版使用手册: 2CDC 125 015 M01xx          英文版使用手册: 2CDC 125 015 M02xx</p>	<p>ru <b>Инструкции по безопасности приведены в руководстве.</b>  <b>Описание системы AC500</b>          Немецкий язык: 2CDC 125 015 M01xx          Английский язык: 2CDC 125 015 M02xx</p>	<p>en xx = sequential version number          de xx = fortlaufende Versionsnummer          fr xx = N° de version séquentiel          it xx = Numero di versione sequenziale          es xx = Número de versión secuencial          sv xx = Löpande versionsnummer          cn xx = 版本序列号          ru xx = последовательный номер версии</p>

Attention	Achtung	Cuidado	Attention	Attenzione	Obs!	注意	Внимание
en The CPUs PM5xx with Onboard ETH (1SAPxxxxxR0271) can only be used with Terminal Base TB5xx (1SAPxxxxxR0270). CPUs of the type <b>PM59x-ETH</b> (1SAP150x00R0170) can only be used with the new Terminal Base TB5xx (1SAPxxxxxR0270) if their product index is C6 or higher.	de Die CPUs PM5xx mit Onboard-ETH (1SAPxxxxxR0271) können nur mit dem neuen Modulträger TB5xx (1SAPxxxxxR0270) verwendet werden. CPUs des Typs <b>PM59x-ETH</b> (1SAP150x00R0170) können erst ab <b>Geräteindex C6</b> mit dem neuen Modulträger TB5xx (1SAPxxxxxR0270) verwendet werden.	es Las CPUs PM5xx con Onboard ETH (1SAPxxxxxR0271) sólo podrán utilizarse con el nuevo soporte de módulo TB5xx (1SAPxxxxxR0270). Las CPUs del tipo <b>PM59x-ETH</b> (1SAP150x00R0170) sólo podrán utilizarse con el nuevo soporte de módulo (TB5xx 1SAPxxxxxR0270) a partir del índice de producto <b>C6</b> .	fr Les CPU PM5xx avec ETH intégré (1SAPxxxxxR0271) ne peuvent être utilisées que sur la nouvelle embase de connectique TB5xx (1SAPxxxxxR0270). Les CPU de type <b>PM59x-ETH</b> (1SAP150x00R0170) ne peuvent être utilisées sur la nouvelle embase connectique TB5xx (1SAPxxxxxR0270) qu'à partir de l'index produit <b>C6</b> .	it Le CPU PM5xx con ETH onboard (1SAPxxxxxR0271) sono utilizzabili solo in combinazione con il nuovo supporto moduli TB5xx (1SAPxxxxxR0270). Le CPU del tipo <b>PM59x-ETH</b> (1SAP150x00R0170) si possono utilizzare in combinazione con il nuovo supporto moduli (TB5xx 1SAPxxxxxR0270) solo se portano <b>indice di prodotto C6 o superiore</b> .	sv CPU:erna PM5xx med Onboard ETH (1SAPxxxxxR0271) kan endast användas med den nya modulhållaren TB5xx (1SAPxxxxxR0270). CPU:er av typen <b>PM59x-ETH</b> (1SAP150x00R0170) kan endast användas med den nya modulhållaren (TB5xx 1SAPxxxxxR0270) om produktindex är <b>C6 eller högre</b> .	cn 带Onboard ETH的CPU PM5xx (1SAPxxxxxR0271) 只能与新的模块支架TB5xx (1SAPxxxxxR0270) 一起使用。 <b>PM59x-ETH</b> 型CPU (1SAP150x00R0170) 只能在其产品指数不低于 <b>C6</b> 时才能与新的模块支架 (TB5xx 1SAPxxxxxR0270) 一起使用。	ru CPU PM5xx (с Onboard ETH, 1SAPxxxxxR0271) могут быть использованы только с новой платой модуля TB5xx (1SAPxxxxxR0270). CPU типа <b>PM59x-ETH</b> (1SAP150x00R0170) могут быть использованы с новой платой модуля (TB5xx 1SAPxxxxxR0270) только если <b>индекс прибора C6 или выше</b> .

en <b>Note:</b>	For EMC and safety reasons, unused slots for Communication Modules must be covered with Dummy Communication Modules (TA524).
de <b>Hinweis:</b>	Aus EMV- und Sicherheitsgründen müssen unbenutzte Steckplätze für Kommunikationsmodule mit Leergehäusen (TA524) abgedeckt werden.
es <b>Nota:</b>	Por razones de la CEM y la seguridad, las ranuras para módulos de comunicación no usadas deberán cubrirse con cajas vacías (TA524).
fr <b>Note :</b>	Pour des raisons de CEM et de sécurité, les emplacements non utilisés pour les modules de communication doivent être recouverts avec des modules de communication fictifs (TA524).
it <b>Indicazione:</b>	Per motivi di CEM e di sicurezza, gli slot non utilizzati dei Moduli di Comunicazione dovranno essere chiusi con frontalini ciechi (TA524).
sv <b>Notering:</b>	Av EMK- och säkerhetsskäl måste oanvända uttag för kommunikationsmoduler täckas med attrapp-moduler (TA524).
cn <b>提示:</b>	出于电磁兼容性和安全的原因, 未使用的通信模块插槽必须用虚拟通信模块 (TA524) 遮盖住。
ru <b>Указание:</b>	По причинам ЭМС и техники безопасности неиспользуемые отсеки для модулей связи необходимо перекрыть пустыми корпусами (TA524).

en Assembly	de Montage	es Montaje	fr Montage	it Montaggio	sv Montage	cn 组装	rus Сборка
en The Terminal Base is put on the DIN rail above and then snapped-in below.	de Den Modulträger oben in die DIN-Schiene einhängen und unten einschnappen.	es Encajar la base de la CPU en la parte superior del carril DIN y a continuación encajarlo en la parte inferior..	fr Engager l'embase de connectique en haut sur le rail DIN et la faire pivoter vers le bas jusqu'à ce qu'elle s'encliquète.	it Agganciare il supporto base sopra la barra DIN e farlo chiudere a scatto nella parte inferiore.	sv Häng anslutningsplattan upptill på DIN-skenan och låt den snäppa fast nedtill.	cn 将CPU底板放在DIN导轨上端, 然后将下端咬合	ru Монтажное основание устанавливается на DIN-рейку сверху и затем защелкивается снизу

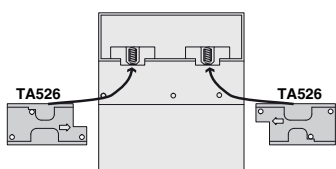
en Disassembly	de Demontage	es Desmontaje	fr Démontage	it Smontaggio	sv Demontering	cn 拆卸	rus Разборка
en ① pull down the Terminal Base	de ① Modulträger nach unten ziehen und	es ① tirar el soporte de módulo hacia abajo y	fr ① Pousser vers le bas l'embase de connectique et	it ① Tirare verso il basso il supporto base e	sv ① Dra modulhållaren nedåt och	cn ① 将底板向下压, 然后向外拉底板的底部	ru ① потяните монтажное основание вниз и
	② and remove it	② retirarlo hacia adelante	② la faire pivoter vers l'avant	② rimuoverlo in avanti	② ta bort den framåt	② 取下底板	② снимите его

en Assembling with screws  
it Montaggio con viti

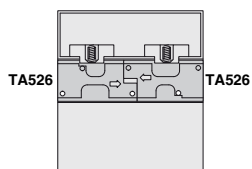
de Montage mit Schrauben  
sv Montage med skruvar

es Montaje con tornillos  
cn 使用螺钉安装

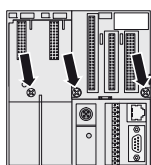
fr Montage à vis  
ru Крепление винтами



en TA526 are snapped on the rear side of the Terminal Base like DIN rails. One TA526 is turned by 180°.  
de TA526 an der Rückseite des Modulträgers wie Hutprofilschienen einschnappen. Ein TA526 wird um 180° gedreht.  
es Colocar el TA526 en el lado posterior de la base de la CPU como si fuese un carril DIN. Uno de los TA526 estará girado 180°.  
fr Encliqueter l'accessoire TA526 au dos de l'embase comme un rail DIN. Un TA526 pivote sur 180°.  
it Far chiudere a scatto la TA526 nella parte posteriore del supporto moduli, come fosse la barra DIN. Una TA526 viene girata di 180°.  
sv Snäpp fast TA526 på anslutningsplattans baksida som DIN-skena. En TA526 vrids 180°.  
cn 将TA526卡在底板背面放置DIN轨道的卡槽中，其中的一片要翻转180°。  
ru TA526 устанавливается на заднюю сторону монтажного основания как DIN-рейка.



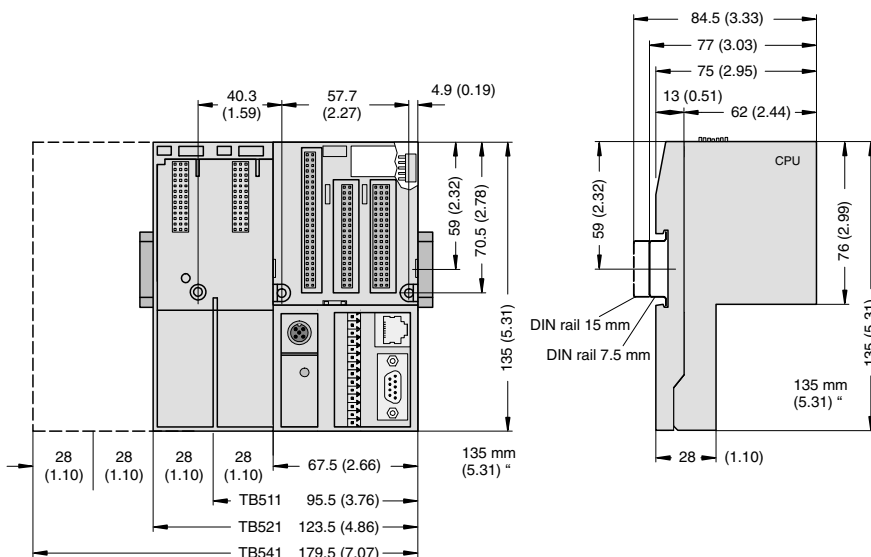
en The insertion of the accessories TA526 for wall mounting is essential.  
de Das Einsetzen der Zubehörteile TA526 ist für die Wandmontage unbedingt erforderlich.  
es Es absolutamente necesario insertar los accesorios TA526 para el montaje en la pared.  
fr L'utilisation des accessoires TA526 est absolument indispensable pour un montage mural.  
it L'applicazione degli accessori TA526 è assolutamente necessario per il montaggio a parete.  
sv För väggmontage krävs att tillbehördelarna TA526 används.  
cn 在面板上安装CPU底板必须使用附件TA526。  
ru Использование аксессуара TA526 для монтажа на панель является обязательным.



en Fasten Terminal Base with 3 (M4, max 1.2 Nm) screws (front view)  
de Modulträger mit 3 Schrauben (M4, max 1,2 Nm) befestigen (Ansicht von vorne)  
es Fijar el soporte de módulo con 3 tornillos (M4, máx. 1,2 Nm) (vista de frente)  
fr Fixer le support à l'aide de trois vis (M4, 1,2 Nm maxi) (vue de face)  
it Fissare il supporto moduli con 3 viti (M4, max 1,2 Nm) (Vista anteriore)  
sv Skruva fast bakplanet med 3 skruvar (M4, max 1,2 Nm) (visad framifrån)  
cn 使用三个型号为M4, 最大扭矩1.2Nm的螺钉将底板拧紧 (正视图)  
ru Закрепите монтажное основание 3 винтами (M4, 1,2 Нм макс.) (вид спереди)

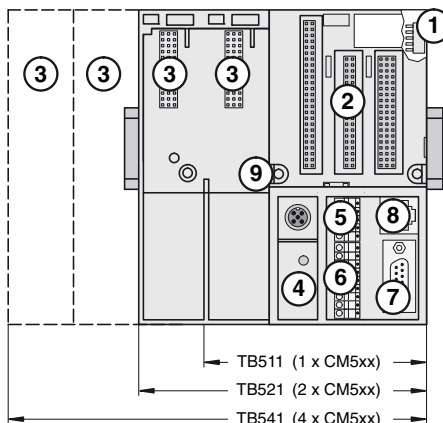
en Dimensions de Abmessungen es Dimensiones fr Dimensions it Dimensioni sv Dimensioner cn 尺寸 ru Размеры

TB511, TB521, TB541



en Connection de Anschluss es Conexión fr Connexion it Connessione sv Anslutning cn 连接 ru Подключение

① en I/O-Bus (10 pole, female)  
de I/O-Bus (10-polig, Buchse)  
es Bus I/O (de 10 polos, conector hembra)  
fr Bus E/S (10 pôles, embase)  
it Bus I/O (a 10 poli, femmina)  
sv I/O-buss (10-polig, honkontakt)  
cn I/O总线 (插孔, 10针)  
ru Шина В/В (10 контактов, розетка)



④ en Interface for FieldBusPlug  
de Schnittstelle für FieldBusPlug  
es Interfaz para FieldBusPlug  
fr Interface pour FieldBusPlug  
it Interfaccia per FieldBusPlug  
sv Gränssnitt för FieldBusPlug  
cn FBP适配器接口  
ru Интर्फейс для FieldBusPlug

② en Slot for the CPU  
de Steckplatz für die CPU  
es Zócalo enchufable para la CPU  
fr Emplacement pour la CPU  
it Connessione ad innesto per la CPU  
sv Insticksplats för CPU  
cn CPU插槽  
ru Слот для CPU

⑤ en Supply for 24 V DC  
de Einspeisung 24 V DC  
es Alimentación 24 V CC  
fr Alimentation électrique 24 V DC  
it Alimentazione 24 V DC  
sv Spänningsmatning 24 V DC  
cn 24 V DC供电  
ru Питание 24 V DC

③ en Slots for couplers (max. 4)  
de Steckplätze für Koppler (max. 4)  
es Zócalos enchufables para acopladores (máx. 4)  
fr Emplacement pour coupleur (4 maxi)  
it Connessioni ad innesto per accoppiatore(max.4)  
sv Insticksplatser för kopplare (max. 4)  
cn 通讯模块插槽 (最多4个)  
ru Слоты для сетевых интерфейсов (4 макс.)

⑥ en Serial interface COM1  
de Serielle Schnittstelle COM 1  
es Interfaz serie COM 1  
fr Interface série COM 1  
it Interfaccia seriale COM1  
sv Seriegränssnitt COM 1  
cn 串口COM 1  
ru Последовательный интерфейс COM 1

⑦ en Serial interface COM2<sup>1)</sup>  
de Serielle Schnittstelle COM2<sup>1)</sup>  
es Interfaz serie COM2<sup>1)</sup>  
fr Interface série COM2<sup>1)</sup>  
it Interfaccia seriale COM2<sup>1)</sup>  
sv Seriegränssnitt COM2<sup>1)</sup>  
cn 串口COM2<sup>1)</sup>  
ru Последовательный интерфейс COM2<sup>1)</sup>

⑧ en Ethernet / ARCNET  
de Netzwerk-Schnittstelle  
es Interfaz de red  
fr Interface réseau  
it Interfaccia di rete  
sv Nätverksanslutning  
cn 网络接口  
ru Сетевой интерфейс

⑨ en Holes for wall mounting  
de Bohrung für Wandmontage  
es Agujero para el montaje en la pared  
fr Perçages pour montage mural  
it Foratura per montaggio a parete  
sv Hål för väggmontage  
cn 面板安装螺丝孔  
ru Отверстия для монтажа на панель

⑦ COM2<sup>1)</sup> Note / Hinweis / Nota / Note / Nota / Anvisning / 注意 / Примечание  
en For COM2 the use of programming cable TK501/TK503 is recommended.  
de Für COM2 wird die Verwendung des Programmierkabels TK501/TK503 empfohlen.  
es Para COM2 se recomienda la utilización del cable de programación TK501/TK503.  
fr Il est recommandé d'utiliser un câble de programmation TK501/TK503 pour COM2.  
it Per COM2 si raccomanda l'utilizzo del cavo di programmazione TK501/TK503  
sv För COM2 rekommenderas en programmeringskabel TK501/TK503  
cn 对于COM2接口，建议使用TK501/TK503编程电缆。  
ru Для COM2 рекомендуется использовать кабель для программирования TK501/TK503.

